

Ota Informa

June 10th, 2018 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association



太田インフォルマ 2018年6月10日号 (英語版)

- P1. スバルマラソン募集開始!
 - P2. 映画ドラえもん「のび太の宝島」・新築の市営住宅に入居しませんか・幼稚園の入園説明会&見学会を開催します・おたの野菜ロビー市・ふくしショップ「ぐんぐん」
 - P3. 平成30年度所得関係証明の発行が始まります
外国人のための法律相談SOS・市税の6月納税無料相談(法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査折り込みチラシ
- ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓日本の国民年金制度

2018 Ota Subaru Marathon

Ready...

Set...

GO!!



Date: October 28, 2018 (Sunday) event starts at 8:00

(will not be cancelled due to rain)

※ May be canceled due to stormy conditions


Submit your registration form and entry fee through the post office, or directly at the Sports Promotion Division "Sports Shinko-Ka" (inside the Civic Gymnasium)

※ Registrations are also available through the homepage at:
<http://www.e-marathon.jp/oota/entry.php> (in Japanese only)

Registration forms are available at Community Gymnasiums: Shimin Taikukan, Nitta Sougou Taikukan, Ojima Taikukan, Yabuzukahonmachi Shakai Taikukan; Community Gyousei Centers; Information Counter (1F) "Shisei Jyoho Corner" in Ota City Hall

Registrations will end when the max participants are attained (deadline is 8/19/18).

For more information: Sports Promotion Division ☎0276-45-8118

| Category | Participants | \$ Entry Fee \$ | Time limit  | No. of Participants |
|--------------------------|---|---|--|---------------------|
| Half Marathon 21.1 Km | High School Students to 39 years old | ¥3,000 | 2 hours and 20 minutes | 2,000 |
| | 40 years old and above | | | |
| 10 Km | High School Students to 39 years old | ¥2,500 (¥1,000 for High School Students) | 1 hour and 10 minutes | 1,000 |
| | 40 years old and above | | | |
| 5 Km | Junior High School Students | ¥2,500 (¥500 for Junior High School Students) | 35 minutes | 1,000 |
| | High School Students to 39 years old | | | |
| | 40 years old and above | | | |
| 2 Km | Elementary School Students (1st ~ 3rd grade) | ¥500 | N/A | 1,000 |
| | Elementary School Students (4th ~ 6th grade) | | | |

Doraemon the Movie: Nobita's Treasure Island

Doraemon, Nobita and crew go on an adventure to Treasure Island! See what adventure awaits them this time around.

Date: August 5th (Sunday)

Time: 1st show time at 10:30

2nd show time at 14:00



Location: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia)

Tickets (all seats reserved)

- Adults: 1,000 yen
- Junior High Students and Below: 500 yen
- Pair Tickets (Father/Mother & Child): 1,300 yen
- Sold at Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia), Nitta Bunka Kaikan (AIRYS), and the Civic Hall (Shimin Kaikan).
- ※ Admissions are free of charge for children below 3 years old if they are sitting on their parent's lap.

For more information: Yabuzukahonmachi Bunka Hall ☎0277-78-0511



Come Move in to New Municipal Housing!

Accepting applications for Torinogo (Tsuruuda-Cho).

Available apartments (wooden structure): 14 (one 1DK 1st floor, five 1DK 2nd floor, four Mesionate (2 floors) 2DK, and four 3DK apartments)

※ Applicants will be chosen through lottery if there are more submissions than available apartments

Rent: 19,000~67,600 yen (depends on the size of apartment and your income)

Scheduled Move-in Date: August 1st (Wed.)

Submission Deadline: submit applications by June 15th (Fri.) at the Gunma Prefecture Housing Supply Company (9th floor Ota City Hall) with required additional documents

※ There are certain conditions that must be met to move in. Please call and ask questions beforehand!

Contact Information: Gunma Prefecture Housing Supply Company Ota Branch

☎ 0276-30-2011



Kindergarten Explanatory/Observing Sessions!

An explanatory and observing session for private kindergartens in Ota will be held starting from June to July 7th (Sat.) (for those applying in September for April enrollments). This is a great opportunity for interested parents to observe how kindergartens are conducted!

Please contact your kindergarten of interest for details or Children Affairs Division (3F, Counter 31) ☎0276-47-1943



Ota City Hall Lobby Vegetable and GunGun Fukushi Shop!

Vegetable Lobby Shop: June 12th (Tues.) from 10:00~11:00am

Selling tomatoes, cucumbers, small watermelons, Japanese yams, edamame, etc.

Information: Agricultural Policy Division ☎0276-20-9714

GunGun Fukushi Shop: June 14th (Thurs.) from 10:00~13:00

Selling cookies, karinto, vegetables, etc. sold by disability institutions and groups in the city

Information: Disability and Welfare Division ☎0276-47-1828

Ota City Hall 1st Floor

SALE



Income Certificates for the 2018 Fiscal Year (Heisei 30 Nendo) Available for Issue!

- ★ Individuals who have had their Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (*Tokubetsu Choushuu*): [certificates available for issue](#)
- ★ For other taxpayers: [certificates available from June 12th 2018](#)

Certificates available at:

- ✓ Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division (2F- Counter 22)
- ✓ Community *Gyousei* Center (excludes *Ota* Community *Gyousei* Center)
- ✓ Higashi Service Center/Nishi Service Center



Contact Information: Municipal Inhabitant Tax Division “Shiminzei-Ka” ☎0276-47-1931

SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Tagalog!)

Date: June 24, 2018 (Sun.)

Location: 4F Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan (2-5 Orihime-cho)

Consultation time: 10:00~15:00 (priority given to reservations)

Consultants: lawyers, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact Info: Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange

☎027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)



Upcoming Heisei 30 (FY2018) Payment Deadlines for Municipal Taxes



Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (1st period) is due on

July 2nd, 2018 (Monday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|--|--|-------------|----------|--|---|
| Ota City Hall (3F/Counter 38) | Every Wednesday (Excludes holidays) | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block) | June 21 st (Thursday) | 10:00~12:00 | 6 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | June 18 th (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) | |
| Legal advice through the phone | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays) | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|---|------------|---|---|---|
| Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri. (Except National Holidays) | 9:00~15:30 | — | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|---|------------|---|---|---|

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

| | | | |
|-------------------|---|---|--------------|
| June 17 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Sekiguchi Iin (<i>Ushizawa-Cho</i>) | 0276-38-0358 |
| | I.M. / Pediatrics | Iizuka Iin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>) | 0276-56-1040 |
| | Ophthalmology | Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-78-2254 |
| June 24 (Sun.) | I.M. / Surgery / Orthopedics | Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>) | 0276-46-1850 |
| | Pediatrics | Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>) | 0277-32-6522 |
| | Orthopedics | Motojima Seikeigeka • Tounyobyou Naika (<i>Niino-Cho</i>) | 0276-33-9777 |
| July 1 (Sun.) | I.M. / Diabetes Medicine | Ota Tounyobyo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>) | 0276-55-6611 |
| | Obstetrician-gynecology / I.M. / Pediatrics | Yamaguchi Iin (<i>Dainogo-Cho</i>) | 0276-45-8818 |
| | Ophthalmology | Baba Iin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>) | 0276-38-0220 |
| July 8 (Sun.) | I.M. | Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>) | 0276-60-7560 |
| | Pediatrics / I.M. | Motohashi Clinic (<i>Bessho-Cho</i>) | 0276-31-5071 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T.) | Maehara Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>) | 0276-30-2777 |

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

EN Every Thursday
From 13:00 to 16:00



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)
Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"
Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243
※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Koryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

